

Священник Андрей Парафенюк

АНАЛИЗ, ЭКЗЕГЕТИКА И БОГОСЛОВИЕ 4:1–8 ПЕРВОГО ПОСЛАНИЯ К ФЕССАЛОНИКИЙЦАМ СВ. АП. ПАВЛА. ОСВЯЩЕНИЕ КАК ВОЗДЕРЖАНИЕ ОТ БЛУДА И КОРЫСТОЛЮБИЯ

Цель статьи – разъяснить предпосылки, происхождение и применение раннехристианских наставлений в богословии св. ап. Павла путем анализа и экзегетического разбора 1–8 стихов 4 главы Первого послания к Фессалоникийцам на основе филологических сведений и экзегетических работ признанных исследователей в этой сфере последнего столетия.

Ключевые слова: освящение, блуд, корыстолюбие, просьба, мольба, приказание, сосуд, честь, страсть, дело.

Текст

«1 За сим, братия, просим и умоляем вас Христом Иисусом, чтобы вы, приняв от нас, как должно вам поступать и угождать Богу, более в том преуспевали, 2 ибо вы знаете, какие мы дали вам заповеди от Господа Иисуса. 3 Ибо воля Божия есть освящение ваше, чтобы вы воздерживались от блуда; 4 чтобы каждый из вас умел соблюдать свой сосуд в святости и чести, 5 а не в страсти похотения, как и язычники, не знающие Бога; 6 чтобы вы ни в чем не поступали с братом своим противозаконно и корыстолюбиво: потому что Господь — мститель за все это, как и прежде мы говорили вам и свидетельствовали. 7 Ибо призвал нас Бог не к нечистоте, но к святости. 8 Итак непокорный непокорен не человеку, но Богу, Который и дал нам Духа Своего Святаго».

Анализ текста

Основную мысль текста образуют стихи 3–7: их выделяет включение термина «освящение». Речь идет о том, как оно должно происходить. Данный отрывок обрамлен двумя частями. В первых стихах 4:1–2 апостол с мольбой призывает общину и далее следовать путем, который

Священник Андрей Парафенюк — кандидат богословия, преподаватель Санкт-Петербургской духовной академии (mishaby@yandex.ru).

он указал. Из стиха 8 следует, что тот, кто этим пренебрегает, не просто игнорирует указания апостола как человека, а пренебрегает Самим Богом. Смысл в том, чтобы указаниям апостола придать достоверность исходящих от Господа.

Таким образом, подчеркивается содержательная значимость 4:3–7.

На первый взгляд кажется, что это входит в противоречие с фактическим содержанием. Есть только два призыва, а именно: воздерживаться от блуда и не обманывать брата. Эти два требования являются кульминацией указаний Торы¹ для тех, кто был некогда язычником. Св. ап. Павел здесь придерживается традиции, свойственной ему по происхождению. Об этом свидетельствует терминология в начале стихов 4:1 и далее, а также в среднем фрагменте и в заключительном стихе 8. В то же время, благодаря христологическому обоснованию предостережения в 4:1, а также благодаря завершающей предикатизации Бога в стихе 8, становится отчетливой приспособленность мысли к восприятию ее в христианской среде².

Перед нами чрезвычайно интересный отрывок, который разъясняет предпосылки, происхождение и применение раннехристианских наставлений в Павловом богословии³.

Комментарий

Стих 1

За сим, братия, просим и умоляем вас Христом Иисусом, чтобы вы, приняв от нас, как должно вам поступать и угождать Богу, более в том преуспевали.

λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ ἰησοῦ, ἵνα καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν θεῷ, καθὼς καὶ περιπατεῖτε, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.

¹ Dabelstein R. Die Beurteilung der Heiden bei Paulus. 1981. (BET 14), S. 52–57; Reinmuth E. Geist und Gesetz. Studien zu Voraussetzungen und Inhalt der paulinischen Paränese. Diss. theol. Halle, 1981 (= Berlin [DDR], 1985 [ThA 44]); zitiert nach Diss. Halle). S. 54–94.

² Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher. Zürich: Einsiedeln; Köln: Benziger; Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 1986. EKK XIII. S. 150.

³ Dibelius M. An die Thessalonicher I–II. An die Philipper. ³1937. S. 19f; Schrage W. Die konkreten Einzelgebote in der paulinischen Paränese. Ein Beitrag zur neutestamentlichen Ethik. Gütersloh, 1961. S. 102.

Это обобщающее назидание св. ап. Павла, которое предваряет его последующие конкретные наставления, примечательно в двух аспектах: своей *авторитетностью* и тем, что *угождение Богу* выделяется апостолом как основание, на котором строится все христианское этическое поведение.

Прежде всего мы обращаем внимание на ту властность, с которой св. ап. Павел поучает. Ранее в этом же послании он указывал на свою апостольскую власть по отношению к Евангелию (2:13). Теперь мы наблюдаем это в отношении его этических наставлений (ср. 2 Фес 3:4–15). Действительно, он начинает их двумя очень короткими словами: *мы просим и умоляем вас*. Глагол ἐρωτάω означает «просить», в то время как παρακαλέω значит «молить», «упрашивать» или «побуждать», «наставлять». Все же он просит и наставляет христиан жить так, как они «должны».

Παραγγέλια означает «инструкция», «приказание» (даже запрет), это слово часто использовалось либо как военная команда, либо как гражданский приказ, например, в суде или в магистратах (Деян 5:28; 16:24). Более того, «умоляет» ли, «наставляет» ли св. ап. Павел, в обоих случаях он смело ассоциирует себя с Господом Иисусом в том, чему учит. Так, он умоляет *Христом Иисусом* (4:1; ср. 2 Фес 3:12) и заповеди дает *от Господа Иисуса* (4:2; ср. «именем Господа нашего Иисуса Христа», 2 Фес 3:6).

Теперь ясно, проповедует ли св. ап. Павел, или учит этике, — он утверждает, что имеет божественный авторитет. Его благовестие — Божие слово (2:13); он дает заповеди от Христа (4:1–2)⁴.

Далее, в основе этического учения св. ап. Павла лежит необходимость *поступать и угождать Богу* (ст. 4:1). Иисус Христос Сам мог сказать: «Я всегда делаю то, что Ему угодно» [т. е. Отцу] (Ин 8:29), и это также должно стать целью Его учеников.

Требования нравственного закона настолько высоки (Мф 5:48), что для христианина возможно только большее или меньшее приближение к ним, а не полное и совершенное их осуществление. На какой бы высоте нравственного совершенства ни стоял человек, христианский закон всегда будет давать место для новых нравственных подвигов⁵. Исполнив заповеди закона, христианин может и должен делать то, что ему не заповедано прямо, но может быть угодно Богу, «ибо преуспевание в том именно и состоит, чтобы делать больше того, что требуется заповедями, так как тогда все делается по свободному выбору воли»⁶. Поэтому,

⁴ Стотт Дж. Послания к Фессалоникийцам. СПб., 1997. С. 90–91.

⁵ Титов Ф. Первое послание ап. Павла к Фессалоникийцам. Киев, 1893. С. 203.

⁶ Иоанн Златоуст, свт. PG. T. 62. Col. 423.

говорит апостол Павел, мы просим и молим вас еще более преуспевать в богоугодной жизни.

Стих 2

ибо вы знаете, какие мы дали вам заповеди от Господа Иисуса.
οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου ἰησοῦ.

Воспоминание о наставлениях, заключенное в первом стихе, воспринимается еще раз более отчетливо во втором. Такие характерные для Послания апелляции к собственному знанию (ср. также главы 1:5; 2:1; 5:11; 3:3, 4; 5:2) способствуют укреплению еще молодой общины.

Здесь речь идет о *παραγγελία* — «приказание, распоряжение», которое придает ей св. ап. Павел⁷. Слово имеет весомое звучание, оно подчеркивает авторитет полученного наставления⁸.

Это подчеркивание понятия касается и всех остальных наставлений, оно усиливает сдержанное вступление 4:1 и обращает на себя внимание. Равным образом воздействуют друг на друга и оба эти способа речи. Образ поведения и жизни, который св. ап. Павел предписывает своей общине, носит обязательный характер, он хочет, чтобы она жила и действовала как христианская община. Поэтому *παραγγελιαί*, которые он предписывает, являются связующими наставлениями, которые получают свое значение не посредством обоснования, но посредством авторитета. Поскольку он дает их общине христианской, то он не приказывает, а обращается к ней с просьбой, увещая ее членов осуществлять в своей жизни и своих деяниях свою веру и опыт⁹.

И если он обращается к общине с апостольским авторитетом, то лишь потому, что через него говорит Господь, посланником Которого он является. Это обстоятельство и служит причиной появления решающего

⁷ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 153: «*παραγγελιας ἐδώκαμεν* — в эллинистическом греческом языке часто употребляемое описание для слова *παραγγελεῖν*»; Dobschütz E. von. Die Thessalonicher-Briefe. 1909 (KEK ⁷10). Nachdruck, 1974. S. 158: «чтобы требуемое выразить более точным образом».

⁸ Milligan G. St. Paul's Epistles to the Thessalonians. The Greek Text with Introduction and Notes. London, 1908. P. 47; Best E. A Commentary on the First and Second Epistles to the Thessalonians. ²1977. P. 157. Слово *παραγγελεῖν* встречается в Деян 16:23; 23:22, 30; 1 Кор 7:10 (при упоминании запрета Христа на развод); 11:17 (в наставлениях касательно мужских праздничных застолий), а также в 2 Фес 3:4, 6, 10, 12 (в связи с «беспорядочностью»). Повсюду речь идет о важных случаях.

⁹ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 154.

и дальновидного использования выражения «через Господа Иисуса»¹⁰. В первом стихе оно соответствует выражению «в Господе Иисусе», но производит более сильное воздействие¹¹.

Указанное при этом посредничество распространяется не только на слушателей, но и на самого св. ап. Павла. Он уполномочен давать такие наставления Самим Господом. Отсюда в первую очередь и исходит не только обязательный характер наставлений, но и их связующая сила.

Стих 3

Ибо воля Божия есть освящение ваше, чтобы вы воздерживались от блуда.

τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός ὑμῶν, ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας.

Волю Божию, на исполнение которой направлены все наставления и поучения св. ап. Павла, он сводит к одному понятию: «ваше освящение», и указывает при этом на решающее значение того, каким образом она должна осуществляться. Речь идет об исполнении воли Божией, и только как о следствии этого — об освящении (святости)¹².

Сомнительно, чтобы отсутствие артикля перед выражением θέλημα τοῦ θεοῦ, «воля Божия», придавало бы ему целесообразное значение¹³. Это явление можно объяснить влиянием семитизированного образа речи¹⁴.

Мы не задаемся целью дать всестороннее (исчерпывающее) определение выражению «воля Божия». Это понятие обладает широким

¹⁰ Rigaux B. Saint Paul. Les épîtres aux Thessaloniens. 1956 (EtB). P. 499: «св. ап Павел хочет сказать, что никаких заповедей от себя он не дает, но что все дано Господом через Него». Schrage W. Die konkreten Einzelgebote in der paulinischen Paränese... S. 103–107.

¹¹ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 154: «предлог „διὰ“ является аналогом „διὰ“ при настоящей просьбе, ср. также места 1 Кор 1:10; Рим 15:30; Рим 12:1; 2 Кор 10:1». Bauer W. δια // Griechisch-Deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen urchristlichen Literatur. A III 1f. Berlin; New York, ⁵1958; Oepke A. διὰ // ThWNT. Stuttgart, 1933–69. T. II. S. 67. Ст. 15–24.

¹² Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 154: «подлежащим предложения является θέλημα τοῦ θεοῦ, а не τοῦτο (ср. Рим 13:10; также 5:18); это слово является предикативным именем, которое вновь появляется в сочетании со словом ὁ ἁγιασμός». Dobschütz E. von. Die Thessalonicher-Briefe... S. 159ff; Best E. A Commentary on the First and Second Epistles to the Thessalonians... P. 189.

¹³ Best E. A Commentary on the First and Second Epistles to the Thessalonians... P. 159; Shrenk G. θέλημα // ThWNT. Stuttgart, 1933–69. T. III. S. 59, 22ff.

¹⁴ Dobschütz E. von. Die Thessalonicher-Briefe... S. 160.

значением. Это — естественно, ибо Бог един, сотворивший мир и все живое и установивший для них Свой порядок. Св. ап. Павел особым образом видел свой собственный путь как апостола (ср. 1 Кор 1:1; 2 Кор 1:1; Кол 1:1) под сенью воли Божией, и свое руководство (Рим 1:10; 15:32).

Перемена образа жизни общины происходит по воле Божией (ср. Рим 12:2; Кол 1:9; 4:12; 1 Фес 5:8; 2 Кор 8:5)¹⁵.

В определении понимания этого выражения подавляющее значение приобретает иудейский разговорный обычай, который зафиксирован в Торе¹⁶. То, что св. ап. Павел знаком с этим обычаем, видно из употребления им *θέλημα* как абсолютной истины в Послании к Римлянам: «*Вот, ты называешься Иудеем, и успокаиваешь себя законом, и хвалишься Богом, и знаешь волю Его, и разумеешь лучшее, научаясь из закона...*» (2:18)¹⁷.

В нашем случае влияние такого происхождения вышеуказанной формулы очевидно¹⁸.

Община должна жить в соответствии с волей Божией; этого она может добиться, только подчиняя себя тому, что заповедал Бог. Ибо для апостола Павла воля Божия, по меньшей мере — как сформулированная в Торе, вытекает главным образом из веры в единство и тождество Бога (ср. Рим 13:8, 10; Гал 5:14, 23)¹⁹.

Воля Божия, направленная на формирование образа жизни общины, это — освящение, *ἀγιασμός*²⁰. То, что сказано о святости в 3:13, ясно представлено и в этом стихе. Апостол снова вернется к этой теме более

¹⁵ *Limbeck M.* EWNT. Т. II. S. 339 и далее.

¹⁶ В еврейской синагоге для указания на исполнение Божественной воли использовалась формула *שְׁרֵןק הַשָּׁמַיִם* (*Shrenk G. θέλημα...* S. 54). В кумранских рукописях древнееврейское слово *שְׁרֵןק* употреблено со ссылкой на Тору; ср.: *Тексты Кумрана*. Вып. 2. СПб., 1996. С. 215: «1QS 5.1: порядок мужчин сообщества, которые содержат „во всем, что заповедано в соответствии с Его волей“; и далее 9.13.15».

¹⁷ *Wilckens U.* Der Brief an die Römer. Teilb. 1–3, 1978–82 (EKK 6). Т. I. S. 148: «в Торе Бог возвестил Свою волю».

¹⁸ *Holtz T.* Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 155.

¹⁹ *Holtz T.* К вопросу о содержательных наставлениях у апостола Павла *ThLZ*. 106. 1981. S. 385–400.

²⁰ *Holtz T.* Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 155: «слово *ἀγιασμός* встречается почти исключительно (и то не часто) в греческой Библии. В Новом Завете его употребление ограничивается посланиями (наряду с ап. Павлом и 1 Тим 2:15; и далее Евр 12:14; 1 Петр 1:2). У ап. Павла оно употребляется также в посланиях: с одной стороны — 1 Кор 1:30; 2 Фес 2:13; с другой — Рим 6:19, 22».

подробно в своих позднейших посланиях, говоря: воля Божия о верующих состоит в их «освящении» — *ἀγιασμός*, в том, чтобы они стали святыми²¹. Святость христиан, происходящая из призвания (Рим 1:7; 1 Кор 1:2), требует от них отказа от греха и языческих обычаев (1 Тим 4:3): они должны поступать «не по плотской мудрости, но по благодати Божией» (2 Кор 1:12; 1 Кор 6:9; Еф 4:30–5:1; Тит 3:4–7). Христианин, «достигнутый Христом», должен участвовать «в страданиях Его, сообразуясь смерти Его, чтобы достигнуть Его воскресения» (Флп 3:10–14)²².

А может ли быть иначе, когда мы знаем из Священного Писания, что существенным Божиим свойством является Его святость — то, что Он один Свят? Поэтому Он и призывает верующих быть *освященными*, то есть стать подобными Ему, посвятить себя Ему, стать божественными, быть такими, чтобы люди видели Божественный свет, отраженный в их лицах²³.

«Освящение» основывается на исцеляющем действии Бога²⁴, но воспринимается через собственное действие «освящаемого», который, таким образом, реализует свое «я», переводя его в плоскость поведения, соответствующего воле Божией²⁵. Св. ап. Павел дает конкретный пример того, что значит «освящение»: воздержание от блуда²⁶.

Оно соответствует решающей части требования так называемого «апостольского декрета» (Деян 15:29), хотя и не предполагает прямой принудительной связи (ср. 1 Пет 2:11; 1 Тим 4:3)²⁷. Но такие косвенные

²¹ Tarazi P. N. I Thessalonians: A Commentary. N. Y.: Crestwood, 1982. P. 136.

²² Святой // Словарь библейского богословия. Брюссель, 1974. С. 1012.

²³ Tarazi P. N. I Thessalonians... P. 136.

²⁴ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 155: «это обнаруживается в Послании к Римлянам 6:19 и далее, также из употребления слова *ἀγιαζειν* у ап. Павла Рим 15:16 (*ἐν πνεύματι ἁγίῳ*); 1 Кор 1:2 (*ἐν χριστῷ ἰησοῦ*); 1 Фес 5:23; (*θεός*) 1 Кор 6:11».

²⁵ Charles R. H. The Greek Versions of the Testaments of the 12 Patriarchs. Oxford, 1908. P. 45: «Сравни у TestBenj 10,11 *πορεύεσθαι ἐν ἀγιασμῷ κατὰ πρόσωπον κυρίου* показательно как условие обновленной надежды».

²⁶ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 156: «артикл перед словом *πορνείας* имеет родовое значение, он соответствует слову *πάσης*» Dobschütz E. von. Die Thessalonicher-Briefe... S. 163.

²⁷ Horstmann A. EWNT. T. I. S. 290.

связи все же существуют. Запрет блуда является ключевым запретом уже в иудействе²⁸ и играет особую роль в отношении язычников²⁹.

Слово *πορνεία* используется для обозначения любой формы незаконных половых отношений, включая и супружескую неверность³⁰. Апостол Павел рассматривает склонность к блуду как чрезвычайно тяжкое преступление против Божественного порядка (ср. 1 Кор 5:1, 9 и далее, 6:9, 13 и далее; 2 Кор 12:21; Гал 5:19; Кол 3:5)³¹. Поэтому уклонение от него он называет первым условием «освящения».

Стих 4

*чтобы каждый из вас умел соблюдать свой сосуд в святости и чести,
εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἀγιασμῶ καὶ τιμῇ.*

Далее присоединяется и второе условие, также относящееся к области половых отношений. В противоположность первому это условие содержит положительное предписание. Оно предписывает определенное поведение, соответствующее «освящению» христиан. Но если смысл высказывания и его связь с предыдущим ясны, то его содержание все же остается спорным, а именно: неясным представляется смысловое значение слова *σκεῦος* – «сосуд». Достоверным является, конечно, то, что оно имеет переносный смысл. Но толкователи древней Церкви и позднейшие исследователи расходятся по поводу того, обозначает ли данное слово «плоть, тело» (блаж. Феодорит, Икумений, свт. Иоанн Златоуст, прп. Иоанн Дамаскин, блаж. Феофилакт, блаж. Иероним, свт. Амвросий

²⁸ Charles R. H. The Greek Versions of the Testaments of the 12 Patriarchs... P. 46-47: «ср. примеры в TestSim 5.3. φυλάσσεσθε τοῦ μὴ πορνεῦειν ὅτι ἡ πορνεία μήτηρ ἐστὶ πάντων τῶν κακῶν, ξωρίζουσα θεοῦ καὶ προσεγγίζουσα τῷ Βελίαρ, аналогично в TestRub 4,6»; Hauck F., Schulz S. πόρνη // ThWNT. Stuttgart, 1933–69. T. VI. S. 587, 10ff; 589, 5ff.

²⁹ Книга Юбилеев. Казань, 1895. 25:1: (о язычниках): «Ибо их дела – блуд и пиршества. И нет у них никакой справедливости»; Hauck F., Schulz S. πόρνη... S. 589, 22ff.

³⁰ Baltensweiler K. Die Ehe im Neuen Testament. Exegetische Untersuchungen über Ehe, Ehelosigkeit und Ehescheidung. 1967 (AThANT 52). S. 141–143.

³¹ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 156: «обращает на себя внимание 1 Кор 5:1, косвенно показывающее, что для ап. Павла язычество и понятие *πορνεία* имеют особенное сходство. Первая отдельная проблема, касающаяся 1 Кор, как раз касается слова *πορνεία* (5:1). Это же слово содержится и в отрывках 5:11 и 6:9, а также в Гал 5:13; Кол 3:5; пороки, за которые Бог предал язычников наказанию, согласно Рим 1:24 и далее, также имели сексуальную природу»; Wilckens U. Der Brief an die Römer. Teilb. 1–3. 1978-82 (EKK 6). T. I. S. 95, 108ff.

Медиоланский, Рохм, Шмидт)³², или же «женщину»³³ (блаж. Августин, Феодор Мопсуетийский, Хофман, Маер-Люнеман)³⁴; это несогласие оказывает влияние на экзегезу даже в настоящее время³⁵.

Св. ап. Павел употребляет σκευός, чтобы указать на человека непосредственно. Таким образом, в Рим. 9:20–24 мы читаем: «А ты кто, человек, что споришь с Богом? Изделие скажет ли сделавшему его: „зачем ты меня так сделал?“ Не властен ли горшечник над глиною, чтобы из той же смеси сделать один сосуд для почетного употребления, а другой для низкого?»³⁶ Что же, если Бог, желая показать гнев и явить могущество Свое, с великим долготерпением шадил сосуды гнева, готовые к погибели, дабы вместе явить богатство славы Своей над сосудами милосердия, которые Он приготовил к славе, над нами, которых Он призвал не только из Иудеев, но и из язычников?»

В другом месте апостол пишет: «но сокровище сие мы носим в глиняных сосудах, чтобы преизбыточная сила была приписываема Богу, а не нам» (2 Кор 4:7). Наконец, в 2 Тим 2:20–21 находим: «...А в большом доме есть сосуды не только золотые и серебряные, но и деревянные и глиняные; и одни в почетном, а другие в низком употреблении. Итак, кто будет чист от сего, тот будет сосудом в чести, освященным и благопотребным Владыке, годным на всякое доброе дело».

Точно установлено, что слово σκευός у св. ап. Павла в 2 Кор 4:7 употребляется в значении «тело», близком, конечно, к определению στήρικτος («глиняный») и с противительной ссылкой на слово θησαυρός («сокровище»). Благодаря этому обстоятельству данное выражение выглядит образно, картинно — таким, за которым можно предполагать даже использование метафоры для слова «тело», но которое само об этом прямо не свидетельствует.

Иудейство также знает только одно употребление слова σκευός — для обозначения «тела», весьма картинное и нацеленное, в зависимости от обстоятельств, на всецело определенную данность: либо, как соединенное

³² Röhм. Der erste Thessalonicherbrief. Passau, 1885. S. 83–86; Shmidt. Der erste Thessalonicherbrief. Berlin, 1885. S. 51–52; Тутов Ф. Первое послание ап. Павла к Фессалоникийцам... С. 257.

³³ Maurer Chr. σκευός // ThWNT. Stuttgart, 1933–69. T. VII, S. 366; Dibelius M. An die Thessalonicher I–II. An die Philipper. ³1937. S. 21; Bornemann W. Die Thessalonicherbriefe. 1894 (KEK ^{5/6}10). S. 168ff.

³⁴ Тутов Ф. Первое послание ап. Павла к Фессалоникийцам... С. 257.

³⁵ Merk O. Handeln aus Glauben. Die Motivierungen der paulinischen Ethik. 1968. S. 46ff.

³⁶ Tarazi P. N. I Thessalonians: A Commentary... P. 137.

с глиняным образом, оно указывает на творческие задатки человека, либо на то, что он чем-то наполнен³⁷. Здесь, очевидно, сказывается влияние греческого представления о теле как сосуде души. Между тем такой прямолинейности мысли здесь не наблюдается³⁸.

Разумеется, теперь невозможно с точностью доказать и то, что данное слово употреблялось в значении «женщина». Оно не имеет греческого происхождения. Но, возможно, существует ряд раввинистических предложений, позволяющих сослаться на иудейское языковое употребление, согласно которому слово «сосуд»³⁹ обозначает «женщину» и, в частности, даже в сексуальном контексте.

Здесь нет необходимости обсуждать часто упоминаемые тексты⁴⁰. Они позволяют сделать вывод о том, что иудейский оборот речи «служить сосудом в качестве утвари, посуды, делать ее сосудом» представлял собой прочный эмфатический образ для выражения половых отношений⁴¹. Но в данном случае необходимо учесть факт присоединения к слову «сосуд» возвратного местоимения (ἑαυτοῦ), которое не имеет ясного смысла со словом в значении «тело»⁴². Здесь необходимо обратить внимание, прежде всего, на присоединенный глагол «κτᾶσθαι», который решительно указывает на значение «женщина». И, наконец, сама структура мысли также дает указание в этом направлении.

Слово κτᾶσθαι имеет ингрессивное значение⁴³ (добывать, получать, приобретать). Оно не стыкуется со смыслом предложения, говорящего о теле. Поэтому при переводе был принят дуративный смысл⁴⁴ «обладать, владеть», понятный по отношению к выражению «обладать

³⁷ Maurer Chr. σκεῦος // ThWNT. Stuttgart. 1933–69. Т. VII. S. 360, ст. 47 — S. 361, ст. 17.

³⁸ Там же. С. 361, ст. 20 и далее; Whitton J. A Neglected Meaning for σκεῦος in 1 Фес. 4:4 // NTS 28. 1928. P. 142 и далее понимает 1 Цар 21:6 так: «контроль полового влечения».

³⁹ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 157: «древнееврейское слово בליי — belij, соответствующее греческому слову σκεῦος в переводе LXX-ти».

⁴⁰ Dibelius M. An die Thessalonicher I–II. An die Philipper... S. 21; Maurer Chr. σκεῦος... S. 361.

⁴¹ Maurer Chr. σκεῦος... S. 362, ст. 24 ff; Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 157: «см. также 1 Петр 3:7; это место могло бы указывать на определенную традицию»; Marxsen W. Der erste Brief an die Thessalonicher. 1979. S. 60; Bruce F.F. 1 & 2 Thessalonians. 1982 (Word Biblical Commentary 45). P. 83.

⁴² Dobschütz E. von. Die Thessalonicher-Briefe... S. 164; Schlier H. Der Apostel und seine Gemeinde. Auslegung des ersten Briefes an die Thessalonicher. Freiburg, 1972. S. 66.

⁴³ Аорист ингрессивный, или начинательный, выражает начальный этап действия (Марузо Ж. Аорист // Он же. Словарь лингвистических терминов. М., 1960. С. 33).

⁴⁴ Дуративный — лингвистический узкоспециальный термин; используется для описания процессов, длившихся определенный промежуток времени (Там же. С. 67).

насильственным образом». И все же данное значение глагола в отношении слова «тело» должно рассматриваться как натяжка⁴⁵.

Совершенно по-иному воспринимается понимание слова σκευος как «женщина» в свете иудейского разговорного обычая. В этом контексте можно считать, что в основе выражения лежит семитский оборот (וַאֲשֶׁר לְיִשָּׁהּ — waa'l ishah), означающий в переводе «владеть женщиной», в том числе и в половом отношении. Это сочетание со смыслом, который имеется у св. ап. Павла, приобретает вместо смысла «женщина» эфемизм «сосуд⁴⁶» и в таком виде (дословно) преподносится в греческом переводе. Семитская форма глагола имела несовершенный вид и отсюда внесена в греческий текст⁴⁷.

Не стоит, однако, настаивать на ингрессивном⁴⁸ значении слова κτᾶσθαι и относить наставление апостола только лишь к заключению брака⁴⁹. Такой трактовке не соответствует сам контекст; более того, это наставление носит общий характер, оставляет впечатление, что оно могло бы относиться только к не состоящим в браке.

Распоряжение, запрещающее сексуальную свободу, указывает далее на положительную сторону, согласно которой каждый должен вести половую жизнь со своей собственной женой в рамках данных заповедей. Это соответствует тому совету, который св. ап. Павел дает коринфской общине в 1 Кор 7:2–6, а именно, что каждый «во избежание блуда» (διὰ δὲ τὰς πορνείας) имей свою жену (ст. 2)⁵⁰, и не уклоняйтесь друг от друга, «чтобы сатана не искушал вас вашим невоздержанием» (ст. 5)⁵¹.

Апостол советует, чтобы каждый жил супружеской жизнью со своей женой «в святости и чести». Этим дается описание вида и образа христианского брака. Второй предикат, τιμῆ, характеризующий отношение

⁴⁵ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 157.

⁴⁶ Ibid. S. 158: «при этом остается неясным, следует ли это слово относить авторству Павла, или же эта форма была им позаимствована».

⁴⁷ Maurer Chr. σκευος... S. 366ff.

⁴⁸ См. статью Ingressio (вступление, начало) в кн.: Дворецкий И. Х. Латино-русский словарь. М., 1986. С. 418.

⁴⁹ Dobschütz E. von. Die Thessalonicher-Briefe... S. 64ff.

⁵⁰ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 158: «ср. подобную вставку в TestRub 4.1».

⁵¹ Schrage W. Zur Frontstellung der paulinischen Ehebewertung in 1 Kor. 7:1–7. ZNW 67. 1976. S. 228–234; Schrage W. Ethik des Neuen Testament/ ⁴1982 (Grundrisse zum Neuen Testament 4). S. 217 и далее; Baltensweiler K. Die Ehe im Neuen Testament. Exegetische Untersuchungen über Ehe, Ehelosigkeit und Ehescheidung. 1967. (ATHANT 52). S. 164–167; Conzelmann H. Der erste Brief an die Korinther. ¹¹1969 (KEK 5). S. 140–142.

мужа к жене, содержится также в отрывке домашнего наставления в 1 Петр 3:7: «Также и вы, мужья, обращайтесь благоразумно с женами, как с немощнейшим сосудом (σκεύει), оказывая им честь (τιμῆν), как сонаследницам благодатной жизни, дабы не было вам препятствия в молитвах» (3:7). Утверждение относительно такой интерпретации исходит из того, что оригинальный текст читается ἀσθενεστέρῳ σκεύει τῷ γυναικείῳ, буквальный перевод чего следующий: «как более слабый сосуд, который есть женское существо». Этот перевод учитывает тот факт, что γυναικείῳ — «женский», является видоизмененным прилагательным σκεύει — «сосуд», и что определенный артикль τῷ относится не к «более слабому сосуду», но к «женский». Таким образом, выражение τῷ γυναικείῳ — «женский» (прилагательное) — относится к предшествующему слову, а не определяет его. Значение стиха тогда следующее: «воздавайте честь более слабому телу (существу, личности), я подразумеваю женское существо»⁵².

Вероятно, на основании этого места (или, скорее, его содержания) сформировалась со временем и традиция. Во всяком случае, смысловое значение обоих мест располагается на одной линии. Требование удостоверения «чести, честности» выразительно обосновывается в 1 Петр 3:7⁵³ религиозным образом. «Честь» — это признание супруги в качестве члена общины, за которую умер Христос, даруя ей будущую жизнь. В нашем случае данное слово вовсе не имеет такого богословского наполнения. Оно относится прежде всего к мужу⁵⁴. Здесь имеется в виду приличное поведение, проистекающее из содержания общей нормы.

Примечательным является и факт повторного появления понятия «освящение» (ἁγιασμὸς), которое в 5-м и 7-м стихах всесторонне описывает образ жизни согласно требованиям воли Божией, но здесь называется лишь особая деталь ее осуществления.

Понятием «освящение» закрепляется не только естественная заповедь, но и то, что может быть принятым Богом. Обхождение с собственной женой должно быть таким, чтобы оно соответствовало предназначению христианского брака и тем самым могло быть угодным Богу.

⁵² Tarazi P. N. I Thessalonians: A Commentary... P. 137.

⁵³ Brox N. Der erste Petrusbrief. 1979 (EKK 21). S. 148; Goppelt L. Der erste Petrusbrief. 1978 (KEK XII/1). S. 220 и далее. Здесь «автор размышляет об употреблении родственной наставнической традиции общины».

⁵⁴ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 158: «оборот с греческим предлогом ἐν является наречием по отношению к слову κτῶσθαι».

Далее св. ап. Павел не говорит о том, как должно быть устроено это отношение; в последующем он будет отвергать только ложные отношения. Необходимо, однако, считаться с тем, что он имел в виду ограниченные половые отношения, отвечающие нормам, в соответствии с которыми жило иудейство⁵⁵. Не следует также недооценивать того, что он обращается только к мужчинам; женщины оказываются в поле его зрения как бы объектами мужского воздействия. Это тоже соответствует иудейскому образу мышления. Однако, женщина, вероятно, должна быть защищена от мужского коварства, почему мужчине и предписывается поведение в соответствии с волей Божией.

Стих 5

а не в страсти похотения, как и язычники, не знающие Бога.

μη ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μη εἰδότα τὸν θεόν.

Позитивному предназначению заповеданной формы обхождения в браке прилагается и негативное, которое свойственно язычникам. Такой контраст относится к общине, лишь недавно образованной из языческой среды и имеющей для нее всецело специфическое значение. Какой св. ап. Павлу виделась половая жизнь язычников, показывает Послание к Римлянам 1:24 и далее. В нем, в стихе 26, как и здесь, встречается понятие *πάθος* — «страсть», хотя оно может также встречаться и в сочетании, например, *πάθη ἀτιμίας* («постыдная страсть»). Оно имеет примерно то же значение, что и *πάθος ἐπιθυμίας* («ненасытная страсть») в рассматриваемом нами стихе, но только здесь страсть характеризуется с точки зрения ее происхождения, а там — с точки зрения действия, которое она оказывает на подверженного ей человека⁵⁶.

Такой же контекст предлагает слово *ἐπιθυμία* в стихе 24: «ненасытные в сердцах своих». Здесь опять значение слова не ограничивается областью половых отношений⁵⁷. Оно подразумевает нечто большее, принимая

⁵⁵ Ibid. S. 159.

⁵⁶ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 159: «слово *πάθος* у ап. Павла (и в Новом Завете) является сексуальным пороком. В Послании к Кол. 3:5 к слову *πάθος* присоединяется и описание порока *ἐπιθυμία* (впрочем, оба эти слова, вероятно, только расширяют вышеупомянутое понятие *πορνεία*)». Schweizer E. Der Brief an die Kolosser. ²1980 (EKK 11). S. 143; Rigaux B. Saint Paul. Les épîtres aux Thessaloniens. 1956 (EtB). P. 507 и далее; Michaelis W. *πάθος* // ThWNT. Stuttgart, 1933–69. T. V. S. 927f.

⁵⁷ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 159.

во внимание заповеди десятословия «не пожелай» (Рим 7:7) — желание человека жить без Бога (ср. Рим 6:12; 13:14; Гал 5:16, 24).

Но все же в 1 Фес 4:5 речь идет в первую очередь о желаниях, возникающих в отношениях между полами (ср. 1 Кор 10:6–10). Сам контекст однозначно придает этому обороту такой смысл: *πάθος* подразумевает страстное желание, исключающее всякий контроль над собой⁵⁸.

Так живут язычники, считает св. ап. Павел. Наставление касается формально всего первого предложения и говорит о том, что язычники живут со своими женами в похотливых страстях. Между тем при сравнительном анализе выявляется иной смысл. Слово *πορνεία* означает *незаконную половую связь*, имеющую место преимущественно вне брачных рамок. Это обстоятельство служит постоянным упреком язычникам со стороны иудейства, а вместе с ним и апостола Павла. Это значит, что противопоставляются друг другу половая жизнь с собственной женой в осознании ответственности перед Богом, с одной стороны, и беспорядочные половые отношения в язычестве, на что преимущественно указывает слово *πορνεία*, с другой.

Апостол Павел, таким образом, говорит об интимной жизни, какой ей не следует быть. Факт, что он при этом усматривал в супружеской жизни некие границы, становится еще определеннее. Но они воспринимаются с однозначным указанием на брак в позитивном его предназначении, «в святости и чести» (стих 4).

Язычниками являются те, кто не знает Бога. Это не синтетический, а аналитический приговор: то, что они не знают Бога, является их сущностью. Вместе с этим приговором св. ап. Павел перенял и свою формулировку об иудействе (ср. 2 Фес 1:8; Гал 4:8; Еф 2:12).

Она близко придерживается положений Ветхого Завета⁵⁹, но в то же время не является цитатой⁶⁰.оборот приводится не в формуло-риторическом виде. Между языческим распутством и незнанием Бога существует связь. В Послании к Римлянам 1:24 апостол указывает ясную причину: Бог подвергает язычников наказанию за отказ от Богопознания, за возведение в своем блуде творения Божия в ранг богов. Эти строгие суждения из 1 гл. Послания к Римлянам⁶¹ здесь отступают на второй план. Данный

⁵⁸ Charles R. H. The Greek Versions of the Testaments... TestJos 7.8: *πάθος ἐπιθυμίας πονηρᾶς*. Иер 10:25: *ἔθνη τὰ μὴ εἰδότες σε (=κύριος)*, Пс 78:6: *ἔθνη τὰ μὴ ἐπεγνώκότες σε (=κύριος)*.

⁶⁰ Holtz T. Zum Selbstverständnis des Apostels Paulus. ThLZ 91. 1966. S. 327; Wolff Chr. Der erste Brief des Paulus an die Korinther. Zweiter Teil: Auslegung der Kapitel 8–16. 1982. S. 141.

⁶¹ Wilckens U. Der Brief an die Römer. Teilb. 1–3. 1978–82 (EKK 6). T. I. S. 97–100, 108f.

текст подразумевает, что незнание Бога — это незнание язычниками данного порядка жизни. В таком виде позиция апостола отвечает иудейским представлениям, ополчающимся на языческое безбожие и связанные с ним пороки⁶².

«Плотские движения естественны в теле, и в них нет греха. Грех в том, как относится к ним человек со своей свободной волей и совестью. Кто услаждается этими движениями, произвольно возбуждает их и готов удовлетворять им, тот похотствует. Кто частым удовлетворением этой похоти образует в себе склонность к ее услаждениям, тот болеет страстью похоти, которая тяготит, томит и мучит его тирански»⁶³.

«В этом состоянии она овладевает всем человеком, и он начинает проводить свою жизнь только среди таких условий, которые могут питать и услаждать ее. Ради сласти, доставляемой удовлетворением»⁶⁴.

Апостол Павел в своих наставлениях осуждает весь спектр этой страсти, начиная с первых услаждений движениями плоти и охватывая все пространство дел, навыков и порядков, в которых она властвует. Он употребляет этот термин в более широком значении, а именно как *злое направление воли*. Дела этой страсти, творимые теми, кто обратился к Живому и Истинному Богу (1:9), св. ап. Павел уподобляет людям, которые все еще далеки от Бога, не знают Его и не достойны звания верующего⁶⁵.

Св. Иоанн Златоуст пишет: «здесь показывает Апостол и способ, как должно уцеломудриться, именно, отсекая страсти похотные» — т. е. самые первые ее движения, позывы и влечения⁶⁶.

Блаж. Феофилакт прибавляет: «похотной страстью называет апостол все то, что разжигает похоть: утехы, развлечения, праздность, пышность

⁶² Weiß J. Das Urchristentum, hrsg. von R. Knopf, Göttingen 1917. S. 14: «безнравственность необходимым образом ведет к богословским заблуждениям: „ибо почитание неизвестных богов есть начало всякого зла и причина и конец“ (παντὸς ἀρχὴ καὶ αἰτία καὶ πέρας ἐστίν, стих 27), (ἀμφοτέρα δὲ αὐτοῦ μετελεύσεται τὰ δίκαια, стих 30)»; Книги Сивилл. Песнь III // Книги Сивилл. М., 1996. С. 48–72: указание на то, что безбожие и нравственный упадок имеют одну и ту же природу.

⁶³ Феофан (Говоров), еп. Толкования посланий св. ап. Павла: Послания к Солуняном, к Филимону, к Евреям. М., 1883. С. 305.

⁶⁴ Там же. С. 305

⁶⁵ Tarazi P. N. I Thessalonians. A Commentary... P. 139.

⁶⁶ Иоанн Златоуст, свт. Толкование на первое послание ап. Павла к Фессалоникийцам // Он же. Творения. СПб., 1905. Т. 11. С. 512.

и прочее. И от этого всего, разжигающего похоть, необходимо воздерживаться, если желаешь целомудрствовать»⁶⁷.

Стих 6

чтобы вы ни в чем не поступали с братом своим противозаконно и корыстолюбиво: потому что Господь — мститель за все это, как и прежде мы говорили вам и свидетельствовали.

τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, διότι ἕκδικος κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.

Содержание нового самостоятельного предложения почти такое же трудное, как и предыдущего. Спорным, прежде всего, является понимание выражения ἐν τῷ πράγματι. Если брать общее значение слова πράγμα⁶⁸ — «дело, вещь», то в этом случае артикль будет анафорическим⁶⁹, и перевод будет выглядеть как «в этом деле», именно таким, каким он был до этого⁷⁰. Между тем сразу же возникает трудность, которая отсутствует в вышеприведенном предложении⁷¹. Оборот не может распространяться на 4-й стих, потому что там речь идет о благочестивой супружеской жизни в противовес блудной распущенности язычников. Он должен бы тогда вновь обращаться к слову πορνεία (3-й стих). Только в этом случае появлялся бы примечательный смысл, который теперь

⁶⁷ Феофилакт Болгарский, архиеп. Толкования на послания св. апостола Павла. М., 2000. Кн. 2. С. 249.

⁶⁸ Maurer Chr. πράγμα // ThWNT. Stuttgart, 1933–69. T. VI. S. 638, 33ff; 639, 1ff; Bauer W. πράγμα // Griechisch-Deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen urchristlichen Literatur. Berlin; New York. 1958.

⁶⁹ Anaphora — повторение одного и того же элемента в высказывании или для его усиления, или для осуществления симметрии (Марузо Ж. Анафора // Он же. Словарь лингвистических терминов. М., 1960. С. 29).

⁷⁰ Rigaux B. Saint Paul. Les épîtres aux Thessaloniciens... P. 510; Best E. A Commentary on the First and Second Epistles to the Thessalonians... P. 166; Friedrich G. Der erste Brief an die Thessalonicher. Der zweite Brief an die Thessalonicher // Die Briefe an die Galater, Epheser, Philipper, Kolosser, Thessalonicher und Philemon. 1976. S. 239; Bruce F.F. 1 & 2 Thessalonians. 1982 (Word Biblical Commentary 45). P. 84f; Maurer Chr. πράγμα... S. 640, 30ff; Schmithals W. Paulus und die Gnostiker. Untersuchungen zu den kleinen Paulusbriefen. 1965 (ThF 35). S. 113; Deidun T. J. New Covenant Morality in Paul. 1981 (AnBib 89). P. 244–248.

⁷¹ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 161: «слово πράγμα может быть также и эвфемизмом в области половых отношений, но в данном случае это не имеет значения, поскольку в предыдущем предложении речь не идет об этом, а о πορνεία».

св. ап. Павел, после всеобщего запрета в 3-м стихе (воздерживайтесь от «блуда»), выразил бы казуистически в ограничительной форме: «*Не проходите в таком деле мимо своего брата*».

Получается, что оба глагола — ὑπερβαίνειν и πλεονεκτεῖν — указывают здесь на совершенно иное направление. Глагол ὑπερβαίνειν имеет довольно широкое значение⁷², содержащее в себе смысл «переступить, переходить». По контексту⁷³ смысл этот получает негативное направление, а именно: «не обращать внимания, не принимать близко к сердцу, позволять себе злоупотребления». Посредством связи со вторым глаголом это направление ближе определяет такое бесцеремонно-грубое поведение по отношению к брату. Глагол πλεονεκτεῖν переводится как «обогащать, обманывать, обделять», преимущественно в материальной области⁷⁴.

Прямое использование данного слова применительно к сфере сексуальности совершенно маловероятно. Исходя из того, что доказательства по этому поводу отсутствуют, представление о его желаемом понимании трудно реализовать⁷⁵.

Если же мы будем исходить из того, что эти глаголы обозначают бесцеремонное вмешательство в материальную область другого⁷⁶, то слово πρᾶγμα будет иметь соответствующее значение. Больше здесь подходит значение «процесс, правовое действие»⁷⁷. Артикль имел бы тогда родовой смысл (как у λорρεία, ст. 3)⁷⁸ и предложение указывало бы на судебное

⁷² Schneider J. ὑπερβαίνω // ThWNT. T. V. S. 739, стих 34; S. 740, стих 34.

⁷³ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 161: «греч. слово ὑπερβαίνειν вместе с другим словом πλεονεκτεῖν образуют словесную пару; дополнением для обоих глаголов служит выражение τοῦ ἁδελφοῦ αὐτοῦ».

⁷⁴ Ibid. «С таким значением этот глагол употребляется в 2 Кор 7:2, 12, 17, 18; примечательно и место в 2 Кор 2:11; но даже и там прослеживается мысль о чрезмерном обогащении. Слово πλεονέκτης (1 Кор 5:10 и далее, ср. в Еф 5:5) постоянно присутствует в каталоге пороков, в кругу блудных грехов, постоянно используется в смысле материального обогащения наряду со словом πλεονεξία, которое в этой словарной группе встречается сравнительно чаще в Новом Завете».

⁷⁵ Best E. A Commentary on the First and Second Epistles to the Thessalonians... P. 166: «Если человек пользуется другой женщиной, то он обманывает брата, который позже женится на ней, либо, что вполне возможно, обману подвергаются все братья, поскольку половая распущенность поражает все общество»; Schmithals W. Paulus und die Gnostiker. Untersuchungen zu den kleinen Paulusbriefen. 1965 (ThF 35). S. 113ff.

⁷⁶ Merk O. Handeln aus Glauben. Die Motivierungen der paulinischen Ethik. 1968. S. 47; Moffatt J. The First and Second Epistles of Paul the Apostle to the Thessalonians. 1910. P. 34.

⁷⁷ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 162: «1 Кор 6:1 показывает, что у Павла это значение является часто употребляемым»; Bauer W. πρᾶγμα...; Maurer Chr. πρᾶγμα...

⁷⁸ Dobschütz E. von. Die Thessalonicher-Briefe... S. 167; Merk O. Handeln aus Glauben... S. 48.

разбирательство против брата, который не должен злоупотреблять своим ближним и обогащаться за его счет⁷⁹. Однако такое объяснение также неудовлетворительно. Оно слишком специально для обозначения связи, широко говорящей о действиях по воле Божией. У такого объяснения нет ясного исторического обоснования в Послании к Фессалоникийцам. Но если бы оно и было, то тогда апостолу Павлу затруднительно было бы говорить о юридическом процессе членов общины друг против друга. Такой процесс он уже квалифицировал как действие вопреки воле Божией⁸⁰. Как историческая ситуация, так и реакция ап. Павла в 1 Кор 6:1–11 совершенно отличны от того, что мы имеем здесь⁸¹.

Таким образом, слово *πράγμα* должно иметь общее значение «дело, предприятие, действие». Такое значение вполне доказуемо (Рим 16:2)⁸², если его к тому же не ограничивать еще и сферой коммерции. Конечно, оно возникает прежде всего из взаимосвязи, но здесь слово стоит с родовым артиклем. Между тем в нашем месте это как раз тот контекст, который указывает на правильное понимание. Значение это основывается на том наблюдении, что у св. ап. Павла, как и в иудействе, намного чаще понятия блуда и страсти употребляются в непосредственной связи друг с другом. Конечно, из этого не следует, что ап. Павел к запрету на блуд также должен был бы и тут поставить рядом запрет на корыстолюбие (алчность). Но если, как здесь, в увещательной связи, направленной на преодоление языческого образа жизни, наряду со словом «блуд» стоит производное слово *πλεονεκτή*, то оно может тогда иметь значение корыстолюбия в материальной области (см. 1 Кор 5:10, и далее, 6:10; Еф 5:5 (*πλεονέκτης*), Мк 7:22; Рим. 1:29; Еф 4:19; 5:3; Кол 3:5, *πλεονεξία*)⁸³.

Запрещается алчное злоупотребление в отношении «брата». При этом речь, без сомнения, идет о брате по вере⁸⁴. Этот запрет не ограничивается отношениями внутри общины, но подразумевает такое же взаимодействие и с остальными людьми.

В этом запрете находит выражение концентрация общины в ее общественной жизни на самой себе. Однако такое внутриобщинное поведение

⁷⁹ *Dibelius M.* An die Thessalonicher I–II... S. 22; *Delling G.* *πλεονέκτης* // ThWNT. T. VI. S. 271, 3ff.

⁸⁰ *Maurer Chr.* *πράγμα*... S. 640, ст. 17–197.

⁸¹ *Kümmel W.G.* Einleitung in das Neue Testament. Heidelberg. 201980. S. 234.

⁸² *Bauer W.* *πράγμα*, 2...

⁸³ *Holtz T.* Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 162.

⁸⁴ *Ibid.* S. 162.

в качестве типичного поведения нельзя классифицировать негативно. Неслыханная миссионерская жизненная сила христианских общин свидетельствует об их открытости, исключаяющей подобную характеристику. Закрытость же общины является концентрацией на альтернативном стиле жизни, цель которого есть, собственно, преобразовательное воздействие на внешний мир.

Основополагающее предложение стиха 6b распространяется не только на содержание стиха 6a, но и на все действие, начиная с 3-го стиха. Общая и широкая формулировка (*περὶ πάντων τούτων*) проясняет то обстоятельство, что св. ап. Павел полнее понимает сказанное до этого, полнее того, о чем говорит далее дословный текст. Для него сказанное сочетается, очевидно, определенным совершенным образом с волей Божией. Примечательно, что св. ап. Павел, несмотря на эту сосредоточенность, думает только о порочных действиях. То, что он далее действие, о котором говорится в стихах с 3-го по 6-й, подводит под понятия «воля Божия» и «ваше освящение», а в конце имеет в виду лишь действие, отвергаемое Богом, свидетельствует о тенденции выравнивания: освящение — это запрет на такие действия, которые приводят к суду. Такое состояние действий рефлектирующим образом появляется в Рим 3:23: «...потому что все согрешили и лишены славы Божией, которую имел Адам при сотворении и которой он лишился»⁸⁵.

Этим объясняется необычная направленность увещания, более сильного в запрещениях, нежели в заповедях. В ее основе лежит образ человека как сотворенного по образу Божию.

«Все это действие» подвержено суду Божию. Оборот, посредством которого это передается, выглядит как *ἕκδικος κύριος* и носит отпечаток ветхозаветно-иудейской традиции⁸⁶. При этом *κύριος* всякий раз выступает

⁸⁵ Wilckens U. Der Brief an die Römer. Teilb. 1–3. 1978–82 (EKK 6). T. I. S. 188.

⁸⁶ Holtz T. Der erste Brief an die Thessalonicher... S. 164. Хольц пишет, что прямого заимствования из Ветхого Завета не наблюдается. Нет доказательств и того, что слово *ἕκδικος* взято из перевода LXX-ти. Ближе всего к данному выражению стоит псалом 93, ст. 1: *θεὸς ἐκδίκησέων κύριος* (*θεὸς ἐκδίκησέων ἐπαρρησιάσατο*). Что касается иудейства, см.: Charles R. H. The Greek Versions of the Testaments of the 12 Patriarchs— TestXII, там чаще употребляется слово *ἐκδίκησις* со ссылкой на Бога (Руфь 6:6; Лев 18:1; Дан 5:6; Ос 20:1). Особенно примечательны в этом отношении Рим 12:19 и Евр 10:30, где говорится об отступлении от заповедей Втор 32:35, в переводе LXX-ти (*ἐν ἡμέρᾳ ἐκδίκησεως ἀνταποδώσω*). Ср. также TestGad 6.7: *δὸς τῷ θεῷ τὴν ἐκδίκησιν*; см. также JosAs 23.13; 28.14 (*ἐκδικέω*).

как Бог⁸⁷. Так же должен был понимать это и св. ап. Павел. Бог — это Тот, Кто «на деле применяет Свое право» (ἐκδικος⁸⁸).

Перевод данного слова как «мститель» может вводить в заблуждение, если при этом не учитывать, что благодаря Его действию вновь устанавливается законное право. Наказывающий Страшный суд Божий в конце бытия этого мира придает факту несоблюдения воли Божией объемность и глубину⁸⁹. Страшный суд Божий вынесет окончательное решение относительно вечной жизни, и он неуклонно приближается.

Губительные последствия действий против воли Божией раньше были неизвестны общине, как и заповеданный образ жизни, обязательный для них с принятием христианства. Апостол говорил им об этом раньше⁹⁰, и теперь снова свидетельствует то же. Полнота высказывания обоснована не только стилистически⁹¹, но и целесообразно. Св. ап. Павел крайне настоятельно внушает общине, что жизнь не представляет собой вседозволенность, но что Бог требует соблюдения того порядка, который Он дал жизни.

Стихи 7–8

Ибо призвал нас Бог не к нечистоте, но к святости. Итак, непокорный непокорен не человеку, но Богу, Который и дал нам Духа Своего Святаго.

οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ ἀλλ' ἐν ἀγιασμῶ. τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν [καὶ] διδόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

⁸⁷ Friedrich J. Gott im Bruder? 1977. (СThM A.7). S. 239; Schlier H. Der Römerbrief: Kommentar. 1977 (НThK 6). S. 68; Marxsen W. Der erste Brief an die Thessalonicher. 1979. S. 59; Schrenk G. ἐκδικος // ThWNT. Т. II. S. 442, 47; Laub F. Eschatologische Verkündigung und Lebensgestaltung nach Paulus. Eine Untersuchung zum Wirken des Apostels beim Aufbau der Gemeinde in Thessalonike. 1973. S. 56; Merk O. Handeln aus Glauben... S. 48–50.

⁸⁸ Schrenk G. ἐκδικος // ThWNT. Т. II. S. 442: «через уподобление греческому слову ἐκδικάζω образовалось эллинистическое значение: „тот, кто представляет или исполняет право“».

⁸⁹ Merk O. Handeln aus Glauben... S. 48.

⁹⁰ Bauer W. προείπον, 2 // Griechisch-Deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen urchristlichen Literatur. Berlin; New York, 1958 (Nachdruck 1963, 1971); греч. слово προείπον означает «уже прежде, ранее сказанное однажды»; Best E. A Commentary on the First and Second Epistles to the Thessalonians... P. 167.

⁹¹ Rigaux B. Saint Paul. Les épîtres aux Thessaloniens... P. 512.

Указав на преступность несправедливых отношений к ближнему, апостол разъясняет далее, на чем основывается в христианском мире такой порядок, по которому ни одно, даже самое малейшее, преступление не может остаться безнаказанным (ст. 7–8).

Всякое преступление против ближнего, каким бы малым и ничтожным оно ни казалось, противоречит высокому христианскому званию (Еф 4:1). Христианин, сознательно уверовавший в Господа Иисуса Христа, вступает в ближайшее общение с Ним. Поэтому всякое греховное действие его, греховное настроение и помысл являются преступной изменой христианина своему Господу, к последованию и подражанию Которому он добровольно обязал самого себя (Гал 3:27). Кроме того, христианин имеет благодатные дары Святого Духа, дающего ему особенную силу для борьбы с грехом. Благодаря всему этому всякий грех христианина против ближнего является нарушением богоустановленного порядка нравственной жизни, так что при всяком злоупотреблении благом ближнего обижаемым является не один только человек, которого оскорбляют, но вместе с тем и Сам Бог. Таким образом, всякий грешник из христиан и при всяком преступлении против ближнего является противником Бога⁹² и Духа Святого.

Под «человеком» (οὐκ ἄνθρωπον) в 4:8 следует понимать всякого вообще ближнего, с которым поступают противозаконно и несправедливо⁹³.

Источники и литература

1. Дворецкий И. Х. Латино-русский словарь. Изд-е 3-е. М., 1986.
2. Иоанн Златоуст, свт. Творения. Т. 11: Толкование на первое послание ап. Павла к Фессалоникийцам. СПб., 1905.
3. Книга Юбилеев / Введ. и рус. пер. проф. прот. А. Смирнова. Казань, 1895.
4. Книги Сивилл / Пер с древнегреч. М. и В. Витковских. М., 1996. 288 с.
5. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. М., 1960. 435 с.
6. Словарь библейского богословия / Под ред. Леон-Дюфура Касавье и др. Брюссель, 1974. 1288 с.
7. Стотт Дж. Послания к Фессалоникийцам. Пер. с англ. СПб., 1997. 257 с.
8. Тексты Кумрана. Вып. 2 / Введен., пер. с древнеевр. и араб. и комментарии А. М. Газова-Гинзберга, М. М. Елизаровой и К. Б. Старковой. СПб., 1996. 440 с.
9. Титов Ф. Первое послание ап. Павла к Фессалоникийцам. Опыт исагогико-критико-экзегетического исследования. Киев, 1893. 289 с.

⁹² Lipsius. Theolog. Stud. und Krit. 1854. Т. IV. S. 921.

⁹³ Иоанн Златоуст, свт. PG. Т. 62. Col. 425; ср.: Икумений. Ibid. Т. 119. Col. 85.

10. *Феофан (Говоров), свт.* Толкования посланий ап. Павла. Послания к Солуняном, к Филимону, к Евреям. М., 1883. 535 с.
11. *Феофилакт Болгарский, архиеп.* Толкования на послания св. апостола Павла. М., 2000. Кн. 2. 645 с.
12. *Baltensweiler K.* Die Ehe im Neuen Testament. Exegetische Untersuchungen über Ehe, Ehelosigkeit und Ehescheidung. 1967 (AThANT. 52).
13. *Best E.* A Commentary on the First and Second Epistles to the Thessalonians. 2. 1977 (BNTC).
14. *Bornemann W.* Die Thessalonicherbriefe. 1894 (KEK ^{5/6}10).
15. *Brox N.* Der erste Petrusbrief. 1979 (EKK 21).
16. *Bruce F. F.* 1 & 2 Thessalonians. 1982 (Word Biblical Commentary. 45).
17. *Charles R. H.* The Greek Versions of the Testaments of the 12 Patriarchs. Oxford, 1908.
18. *Conzelmann H.* Der erste Brief an die Korinther. ¹¹1969 (KEK 5).
19. *Dabelstein R.* Die Beurteilung der Heiden bei Paulus. 1981, (BET 14).
20. *Deidun T. J.* New Covenant Morality in Paul. 1981 (AnBib 89).
21. *Dibelius M.* An die Thessalonicher I–II. An die Philipper. ³1937.
22. *Dobschütz E. von.* Die Thessalonicher-Briefe. 1909 (KEK 710), Nachdruck 1974 (mit einem Literaturverzeichnis von O. Merk, hrsg. von F. Hahn).
23. Exegetisches Wörterbuch zum Neuen Testament / ed. H. Balz and G. Schneider. I.
24. Exegetisches Wörterbuch zum Neuen Testament / ed. H. Balz and G. Schneider. II.
25. Exegetisches Wörterbuch zum Neuen Testament / ed. H. Balz and G. Schneider. III.
26. *Friedrich G.* Der erste Brief an die Thessalonicher. Der zweite Brief an die Thessalonicher, in: Die Briefe an die Galater, Epheser, Philipper, Kolosser, Thessalonicher und Philemon / übers. und erkl. von J. Becker, H. Conzelmann und G. Friedrich. 1976.
27. *Friedrich J.* Gott im Bruder? 1977 (CThM. A.7).
28. *Goppelt L.* Der erste Petrusbrief. 1978 (KEK. XII/1).
29. Griechisch-Deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen urchristlichen Literatur, A III 1f. Berlin; New York, ⁵1958.
30. *Holtz T.* Der erste Brief an die Thessalonicher. Zürich: Einsiedeln; Köln: Benziger; Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag. 1986. EKK XIII. 291 S.
31. *Holtz T.* Zum Selbstverständnis des Apostels Paulus. ThLZ. 91. 1966.
32. *Kümmel W. G.* Einleitung in das Neue Testament. Heidelberg, ²⁰1980.
33. *Laub F.* Eschatologische Verkündigung und Lebensgestaltung nach Paulus. Eine Untersuchung zum Wirken des Apostels beim Aufbau der Gemeinde in Thessalonike. 1973.
34. *Lipsius.* Theolog. Stud. und Krit. T. IV. 1854.
35. *Marxsen W.* Der erste Brief an die Thessalonicher. 1979.
36. *Merk O.* Handeln aus Glauben. Die Motivierungen der paulinischen Ethik. 1968.
37. *Milligan G.* St. Paul's Epistles to the Thessalonians. The Greek Text with Introduction and Notes. London, 1908.

38. *Moffatt J.* The First and Second Epistles of Paul the Apostle to the Thessalonians. 1910.
39. *Migne J. P.* Catalogus Patrologiae. Cursus completus. Accurante. Serie graeco. Paris, 1865.
40. *Reinmuth E.* Geist und Gesetz // Studien zu Voraussetzungen und Inhalt der paulinischen Paränese. Diss. theol. Halle, 1981. S. 54–94.
41. *Rigaux B.* Saint Paul. Les épîtres aux Thessaloniens. 1956 (EtB).
42. *Röhm.* Der erste Thessalonicherbrief. Passau, 1885.
43. *Schlier H.* Der Römerbrief: Kommentar. 1977 (HThK. 6).
44. *Schmithals W.* Paulus und die Gnostiker. Untersuchungen zu den kleinen Paulusbriefen. 1965 (ThF. 35).
45. *Schrage W.* Die konkreten Einzelgebote in der paulinischen Paränese. Ein Beitrag zur neutestamentlichen Ethik. Gütersloh, 1961.
46. *Schrage W.* Ethik des Neuen Testaments. ⁴1982 (Grundrisse zum Neuen Testament. 4).
47. *Schrage W.* Zur Frontstellung der paulinischen Ehebewertung in 1 Cor. 7.1–7. ZNW. 67. 1976.
48. *Schweizer E.* Der Brief an die Kolosser. ²1980 (EKK. 11).
49. *Shmidt.* Der erste Thessalonicherbrief. Berlin, 1885.
50. *Tarazi P. N.* I Thessalonians: A Commentary. N. Y.: Crestwood. 1982. 190 p.
51. Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament / ed. G. Kittel. Stuttgart, 1933–69. II.
52. Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament / ed. G. Kittel. Stuttgart, 1933–69. III.
53. Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament / ed. G. Kittel. Stuttgart, 1933–69. V.
54. Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament / ed. G. Kittel. Stuttgart, 1933–69. VI.
55. Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament / ed. G. Kittel. Stuttgart, 1933–69. VII.
56. *Weiß J.* Das Urchristentum / hrsg. von R. Knopf. Göttingen, 1917.
57. *Wilckens U.* Der Brief an die Römer. Teilb. 1–3. 1978–82 (EKK 6).
58. *Wilckens U.* Die Missionsreden der Apostelgeschichte. Form- und traditionsgeschichtliche Untersuchungen. 3. 1974 (WMANT. 5).
59. *Wolff Chr.* Der erste Brief des Paulus an die Korinther. Zweiter Teil: Auslegung der Kapitel 8–16. 1982.

Сокращения

AThANT – Abhandlungen zur Theologie des Alten und Neuen Testaments.

BE – Beiträge zur evangelischen Theologie.

EtB – Études bibliques.

EWNT – Exegetisches Wörterbuch zum Neuen Testament, ed. H.Balz and G. Schneider.

HThK – Herders theologischer Kommentar.

EKK (KEK) – Evangelisch-katholischer Kommentar zum Neuen Testament.

ThLZ – Theologische Literaturzeitung, 1956.

ThWNT – Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament, ed. G.Kittel, Stuttgart.

ZNW – Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft.

ZThK – Zeitschrift für Theologie und Kirche.

Priest Andrey Parafenyuk. Analysis, Exegesis and Theology of the I Thessalonians 4:1–8: Sanctification as Abstinence from Fornication and Avarice.

The purpose of this article is to explain the preconditions, origins, and applications of early Christian moral counsels in the theology of St. Paul based on an exegetical analysis of the first eight verses of the fourth chapter of I Thessalonians. The author relies on the best modern dictionaries of New Testament Greek as well as on exegetical works of the well-known scholars of the 20th century.

Keywords: sanctification, fornication, avarice, request, prayer, order, vessel, honor, passion, activity.

Priest Andrey Parafenyuk – Candidate of Theology, Lecturer at St. Petersburg Theological Academy (mishaby@yandex.ru).